**Английский язык**

**The Dutch House**

**Ann Patchett**

The drawing-room VanHoebeeks were the show-stoppers, life-sized documentation of people worn by time, their stern and unlovely faces rendered with Dutch exactitude and a distinctly Dutch understanding of light, but there were dozens of other lesser portraits on every floor—their children in the hallways, their ancestors in the bedrooms, the unnamed people they’d admired scattered throughout. There was also one portrait of Maeve when she was ten, and while it wasn’t nearly as big as the paintings of the VanHoebeeks, it was every bit as good. My father had brought in a famous artist from Chicago on the train. As the story goes, he was supposed to paint our mother, but our mother, who hadn’t been told that the painter was coming to stay in our house for two weeks, refused to sit, and so he painted Maeve instead. When the portrait was finished and framed, my father hung it in the drawing room right across from the VanHoebeeks. Maeve liked to say that was where she learned to stare people down.

“Danny,” my father said when finally he turned, looking like he expected us to be exactly where we were. “Come say hello to Mrs. Smith.”

I will always believe that Andrea’s face fell for an instant when she looked at Maeve and me. Even if my father hadn’t mentioned his children, she would have known he had them. Everyone in Elkins Park knew what went on in the Dutch House. Maybe she thought we would stay upstairs. She’d come to see the house, after all, not the children. Or maybe the look on Andrea’s face was just for Maeve, who, at fifteen and in her tennis shoes, was already a head taller than Andrea in her heels. Maeve had been inclined to slouch when it first became apparent she was going to be taller than all the other girls in her class and most of the boys, and our father was relentless in his correction of her posture. Head-up-shoulders-back might as well have been her name. For years he thumped her between the shoulder blades with the flat of his palm whenever he passed her in a room, the unintended consequence of which was that Maeve now stood like a soldier in the queen’s court, or like the queen herself. Even I could see how she might have been intimidating: her height, the shining black wall of hair, the way she would lower her eyes to look at a person rather than bend her neck. But at eight I was still comfortably smaller than the woman our father would later marry. I held out my hand to shake her little hand and said my name, then Maeve did the same. Though the story will be remembered that Maeve and Andrea were at odds right from the start, that wasn’t true. Maeve was perfectly fair and polite when they met, and she remained fair and polite until doing so was no longer possible.

**Немецкий язык**

**Hool**

**Philipp Winkler**

Ich wärme meinen neuen Zahnschutz in der Hand an. Wende ihn mit den Fingern und presse ihn etwas zusammen. So mache ich es vor jedem Kampf. Das Gelmaterial bleibt stabil, gibt nur wenig nach. Das ist ein Top-Ding. Was Besseres kann man nicht bekommen. Individuell vom Zahntechniker hergestellt. Keines dieser Billoteile aus Mas-senproduktion, die man nach zwei Wochen gleich wieder in die Tonne kloppen kann, weil dir die Kanten ins Zahnfleisch schneiden. Oder weil man wegen der beschissenen Passform und dem chemischen Kunststoffgeruch andauernd einen Würgreiz kriegt. Bis auf Jojo mit seinem mageren Hausmeistergehalt haben wir inzwischen fast alle so einen Zahnschutz. Kai, der immer den feinsten Shit haben muss. Ulf. Der kann das mal locker aus der Portokasse zahlen. Tomek, Töller. Und einige unserer Jungs, die entsprechende Jobs haben. Onkel Axel sowieso. Der hat den Zahntechniker vor ein paar Jahren aufgetan. Hat sich auf Kontaktsport-arten spezialisiert und versorgt Kampfsportler in ganz Deutschland. Wie man hört, sollen auch welche von den Frankfurtern zu dem gehen und einige Jungs aus dem Osten. Aus Dresden und Halle, die Zwickauer. Müssen bestimmt ihren Monatssatz Hartz IV dafür hinblättern, denke ich und fahre die durchgestanzten Atemlöcher mit der Fingerspitze ab.

»Ey, Heiko!« Kai stößt mich in die Seite. »Handy klingelt.« Das Discounterhandy brummt zwischen uns auf dem Sitz. Mit zittrigen Fingern greife ich danach. Mein Onkel beobachtet mich im Seitenspiegel. Ich drücke auf die Taste mit dem grünen Hörer.

»Wo seid ihr? Wir warten«, kommt die Stimme von dem Kölner, mit dem ich das Match vereinbart habe, aus der Muschel. Ich kurble die Scheibe runter, um besser rausschauen zu können, suche nach irgendwelchen Anhaltspunkten.

»Sind bei Olpe von der B 55 ab. Müssten gleich da sein.« »In der Wüste lang. Zweiten Kreisel rechts raus. Am Bratzkopf durch bis kurz hinterm Ortsausgang. Links kommt der Wald. Könnt ihr nich’ verfehlen.«

Bevor er auflegt, erinnere ich ihn noch mal an die Abmachung. Fünfzehn Mann auf jeder Seite. Dann lege ich auf.

»Also?«, fragt Axel, ohne sich umzudrehen. Er beobachtet mich immer noch im Seitenspiegel. Trotz der Sonnenreflexion kann ich seinen stechenden Blick erkennen. Wie er mich prüft. Ich gebe die Wegbeschreibung weiter und betone noch mal, dass ich den Typen an die Abmachung erinnert habe.

**Французский язык**

**Ton hier**

**Solal Darcel**

Cher Demain,

 Aujourd’hui, il y a cinquante ans pour toi, on m’a demandé de t’écrire une lettre. Dans cette capsule temporelle, tu aurais pu tomber sur des dessins, des écrits stupides ou encore des feuilles blanches. Mais heureusement, ou malheureusement, cela dépend de ta mentalité, tu es tombé sur quelqu’un qui aime écrire, résonner et discuter. Après tous, je t’écris cette lettre, je n’ai que quinze ans, mais aujourd’hui je dois être, pour toi, qu’un vieillard inintéressant. En tant qu’aîné, laisse-moi t’apprendre que même les idioties qui se trouvent dans les lettres de tes camarades, ont de quoi être intéressantes. Donc un vieillard, peut-être, cela dépend de toi, mérite un peu d’attention. J’ai longtemps réfléchi à ce que j’aurais pu t’écrire. J’aurais pu te poser les questions: les humains artificiellement créés, comme dans Blade Runner, existent-ils? Ou encore: Elon Musk a-t-il fini sa vie sur Mars? Mais en tant que personne qui se pose des questions utiles, une autre chose m’a intéressé. Votre façon de penser. Elle a du évoluer en cinquante ans. Je sais qu’il y a cinquante ans pour moi, il n’y avait pas de téléphone portable, pas d’Internet et tout le monde n’avait pas la télévision. Et rien qu’avec ces faits, les mentalités étaient différentes. Alors vous, cent ans après eux, cinquante après nous, qu’avez-vous qui puisse changer vos mentalités.

Qu’avez-vous de plus ou de moins? Qu’avez-vous gardé ou changé par rapport à nous ? D’ailleurs, une question plus intéressante me vient à l’esprit. Une question un peu complexe pour nos âges. Que pensez-vous de nous? De notre façon de penser. Comment la trouvez-vous? Solidaire? J’en doute. Vu le monde que l’on vous lègue, je ne pense pas que vous nous trouvez solidaires envers vous. Est-il, dans ce cas, individualiste? Peut-être un faux semblant d’utopie? Peut-être est-il identique. Voir inchangé. Je pourrais moi-même critiquer les mentalités qui m'entourent mais en tant que personne vivant dans cette époque, je ne peux pas porter un regard externe sur la mentalité de la société dont je fais partie. Il n’y a que toi et ta société qui puissent répondre à ces questions en ayant un point de vue extérieur.

Lorsque tout à l’heure, il y a cinquante ans, on enterrera la capsule temporelle, je me questionnerai. Est-ce que je serai là dans cinquante ans? Pour voir la capsule être ouverte et vidée par des lycéens qui étaient de mon âge?

**Испанский язык**

**Feliz final**

**Isaak Rosa**

*Nosotros íbamos a envejecer juntos. Al despedirnos aquella tarde en la estación, unas horas antes de que hablases con Teresa, acordamos contar con un código de alerta. Un botón del pánico.* Mayday*. Una vez tomada tu decisión, nos asomábamos a un tiempo que era fácil prever convulso. Y aunque teníamos toda la voluntad de avanzar juntos y confiábamos candorosamente en la fuerza de nuestro amor, podíamos esperar accidentes, sacudidas, malentendidos o simples y humanas dudas. Deberíamos tener un código de alerta, te dije, una llamada de socorro para situaciones de emergencia, la palanca de la que tiras cuando estás en peligro: de modo que, si en algún momento de este tiempo que hoy empezamos, uno de los dos ve alguna amenaza propia o ajena, o siente dudas, pueda intentar una operación de salvamento: bastará con enviar el código de emergencia para que el receptor sea consciente del peligro y acuda al rescate antes de que sea irremediable; como el* mayday *de las embarcaciones. Con esa mezcla de solemnidad y frivolidad de los primeros tiempos, acordamos que fuese una frase sencilla y fácil de recordar, un mensaje que solo nos enviaríamos en caso extremo. Probamos varios juegos de palabras, versos que compartíamos, combinaciones de letras con nuestros nombres. Al final nos decidimos por esa breve frase que, en su campaneo grave, funcionaría como recordatorio de nuestra ambición amorosa: nosotros íbamos a envejecer juntos.* Separarme de Teresa era algo que sentía inevitable desde hacía días, pero hacerlo justo aquel sábado lo decidí al despedirnos tú y yo en la estación. Hasta entonces manteníamos el propósito razonado de esperar unos meses, no precipitarnos, seguir viéndonos mientras yo creaba las condiciones para una separación lo menos dañina posible, aguardar a que Germán creciese un poco más.

**Китайский язык**

**“温柔的夜”**

**三毛**

    我们一共是八个人，两辆车，三个已经搭好的帐篷。  
    斜阳最后的余晖已经消失了，天空虽然没有了霞光，还隐隐透着鸽灰的暮色，哀哀的荒原开始刮着刺骨的冷风。夜，并没有很快就化开来，而身后那一片小树林子，却已经什么也看不清了。  
    为着搭帐篷、搬炊具，迷离的大漠黄昏竟没有人去欣赏，这一次，为着带了女人和小孩，出发时已经拖得太晚了。马诺林在一边打坐，高大的身材，长到胸口的焦黄胡子，穿着不变的一件旧白衬衫，下面着了一条及膝的短裤，赤着足，头上顶着一个好似犹太人做礼拜时的小帽，目光如火如焚，盘着腿，双手撑地，全身半吊着，好似印度的苦行僧一般，不言不语。  
    米盖穿了一件格子衬衫，洗得发白的清洁牛仔裤，浓眉大眼，无肉的鼻子，却配了极感性的嘴唇，适中的个子，优美的一双手，正不停的拨弄着他那架昂贵的相机。  
    米盖怎么看都挑不出毛病，一副柯达彩色广告照片似的完美，却无论如何融不进四周的景色里去。  
    总算是个好伙伴，合群，愉快，开朗，没什么个性，说得多，又说得还甚动听，跟他，是吵不起架来的，总缺了点什么。  
    吉瑞一向是羞涩的，这个来自迦纳利群岛的健壮青年是个渔夫的孩子，人，单纯得好似一张厚厚的马粪纸，态度总是透着拘谨，跟我，从来没直接说过话。在公司里出了名的沉默老实，偏偏又娶了个惊如小鹿的妻子黛奥，这个过去在美容院替人烫发的太太，嫁了吉瑞，才勉强跟来了沙漠，她，亦很少跟别的男子说话。这会儿，他们正闷在自己的新帐篷里，婴儿夏薇咿咿啊啊的声音不时的传过来。  
    荷西也穿了一条草绿色短裤，上面一件土黄色的卡其布衬衫，高统蓝球鞋，头上带了一顶冬天的呢绒扁舌帽，他弯身拾柴的样子，像极了旧俄小说里那些受苦受难的农民，总像个东欧外国人，西班牙的味道竟一点也没有。荷西老是做事最多的一个，他喜欢。  
    伊底斯阴沉沉的高坐在一块大石上抽烟，眼睛细小有神，几乎无肉的脸在暮色里竟发出金属性的黄色来，神情总是懒散的，嘲讽的；在公司里，他跟欧洲人处不好，对自己族人又不耐烦，却偏是荷西的死党，一件大蓝袍子拖到地，任风拍着。细看他，亦不像沙哈拉威，倒是个西藏人，喜马拉雅高原上的产物，总透着那么一丝神秘。  
    我穿着游泳衣在中午出发的，这会子，加了一件荷西的大外套，又穿上了一双齐膝的白色羊毛袜，辫子早散花了，手里慢吞吞的打着一盘蛋。  
    黛奥是不出来的，她怕沙漠一切的一切，也怕伊底斯，这次加入了我们的阵容，全是为了母亲回迦纳利岛去了，吉瑞要来，留在家中亦是怕，就这么惨兮兮的跟来了，抱着三个月大的孩子，看着也可怜，大漠生活跟她是无缘的。  
    荷西起火时，我丢下盘子往远处的林子里跑去。  
    不太说话的伊底斯突然叫了起来：“哪里去？”“采——松——枝。”头也不回地说。  
    “别去林子里啊！”又随着风在身后喊过来。  
    “没——关——系”还是一口气的跑了。  
    奔进林子里，猛一回头，那些人竟小得好似棋子似的散在沙上，奇怪的是，刚刚在那边，树梢的风声怎么就在帐篷后面的沙沙的乱响着，觉着近，竟是远着呢。  
    林子里长满了杂乱交错的树，等了一会，眼睛习惯了黑暗，居然是一堆木麻黄，不是什么松枝，再往里面跑，深深的埋进了阴影中去，幽暗的光线里，就在树丛下，还不让人防备，那个东西就跳入眼里了。  
    静静的一个石屋，白色的，半圆顶，没有窗，没有门的入口，成了一个黑洞洞，静得怪异，静得神秘，又像蕴藏着个怪兽似的伏着虎虎的生命的气息。  
    风沙沙的吹过，又悄悄的吹回来，四周暗影幢幢，阴气迫人。

**Японский язык**

**意気投合**

星新一

銀色に輝く宇宙船は探検隊をのせ、はてしない空間を静かに飛びつづけていた。隊長は部 下の一人に話しかけた。

「計器を見てくれ。いままで飛んだ距離を合計すると、どれぐらいになったか」

「はい。地球を出発してから、二千光年ほどになります。ずいぶん遠くまで来たものですね。 それといぅのも、推進の性能が飛躍的に高まったおかげです」

この探検隊はすでに多くの星々を訪れ、かずかずの成果をおさめていた。

「文明を持った住民のいる星もいくつかあったが、気持ちよくつきあえたのはほとんどなかったな」

「ええ。低級な住民とでは、つきあっても意味がありません。といって、あまり高級なのも困りましたね。いんぎんな態度でわれわれを迎えながら、内心では軽視しているのですから。 おたがいに意気投合できる星というのは、なかなかないものですね」

そのとき、レ―ダ―室から報告があった。

「前方に惑星が見えます」

「どんな星だ」

「住民がいそうな条件を、そなえているようです」

「よし、注意して着陸に移れ。気持ちのいい住民だといいが」

近づくにつれ、美しい町があるのを認めることができた。そのそばの草原に、宇宙船はゆ っくりと降りたった。

なかからあたりを観察していると、大ぜいの住民たちが、驚いたようなようすで、町から あらわれてきた。地球の人間と同じような住民たちだった。彼らの表情は驚きから警戒に移り、つぎに好奇心にみちたものに変った。そして、こちらに近づいてくるにつれ、それはさらに、歓迎を示すものに変ってきた。

表情ばかりでなく、事実そうらしかった。宇宙船内には、相手の感情の変化を探知する装置がそなえてあった。未知の星の住民たちと、言葉による意志の疎通ができるようになるまでは、この装置だけがたよりだった。いままでにも大いに役立ってきている。その針の先は驚き、警戒、好奇心と動き、歓迎のところで止まったままになった。たいていの場合は敵意か軽視のところで止まり、こんなことはめったにない。

「珍しいことだ、こんなに素直な歓迎にあうとは」

「なぜなのでしよう」

「わからん。住民たちの育ちがいいのかもしれない。外へ出ても、大丈夫だろう」

理由はどうあろうとも、装置の針が示す通り、歓迎されていることはたしかだった。隊員たちはそれでも、一応の武装をととのえ船外へ出た。しかし、その必要もなさそうに思えた。住民たちは武器らしい物を、刃物のような物さえも持っていなかった。

住民たちは手まねで、隊員たちを町のなかに案内した。建物は色とりどりのガラスで作られ、見たこともない種類の宝石がちりばめられ、虹のように美しかった。

その歓迎もまた、虹に包まれてでもいるかのように、好意にあふれていた。隊員たちはおたがいに喜びあった。

「いい星だな。美しい町、心のこもったもてなし、すばらしい料理。こんな気持ちのいい住民は、はじめてだ。これからは地球と足りないものを補いあい、友好的な交際をつづけるようにしよう」

「それにしても、早く言葉をおぼえ、お礼を言いたい」

しかし、やがて住民たちの言葉もわかりかけ、少しずつ会話がかわせるようになってきた。

「ありがとう」

と、隊員たちはまっさきに言った。すると、住民のほうも答えてきた。

「ありがとう」

「いや、お礼を言うのは、こっちです。とつぜん訪れた見知らぬわたしたちにたいして、こんな暖かいもてなしをして下さるとは。思いがけないことでした」

と、一同を代表して隊長が説明すると、住民たちの代表らしい者がこう答えてきた。

「いえ、お礼を言うのは、こっちです。見知らぬわたしたちに対して、あんなすばらしい物をもたらして下さるとは。思いがけないことでした」

探検隊のみなは首をかしげ、そして聞いた。

「わたしたちは、なにも持ってきませんでしたよ。こんど訪れる時には、お望みの物を持ってきてさしあげますが」

「いや、もういただきました。そのお礼のつもりで、このようにおもてなしをしているのです」

「どうも、あなたがたのお話の意味が、よくわかりませんが」

「この星には金属というものが、ほとんどありません。金属はなによりも貴重な物質で、それをもっと与えて下さるように、わたしたちは天に祈っておりました。そこへ、あなたがたが…… 」

隊員たちは顔をみあわせ、あわてて町からかけだした。しかしその時は、なにもかも手おくれとなっていた。二千光年の距離を越えてきた銀色の大きな宇宙船は、すでにかげも形もなくなっていた。